

ANTES QUE ANOCHEZCA BEFORE NIGHT FALLS



USA 2000 / 82 min.
Original castellano con subtítulos alemanes/
Spanisches Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Julian Schnabel
Con/Mit: Javier Bardem, Olivier Martinez, Johnny Depp, Andrea Di Stefano, Sean Penn, Hector Babenco

Imágenes impresionantes y actores extraordinarios: «Antes que anochezca» está basada en la vida de Reinaldo Arenas, novelista y poeta cubano exiliado, nacido en 1943 en la Provincia de Oriente, en la Cuba rural, y muerto en la ciudad de Nueva York en 1990. Contrastan sus primeros años, un niño absolutamente pobre y absolutamente libre, con los horrores y dificultades que encontró como escritor y homosexual, censurado y perseguido por la Cuba de Castro.

Mitreißende Bilder und eine großartige Schauspielerei: Die Lebensgeschichte des kubanischen Schriftstellers Reinaldo Arenas und dessen Suche nach künstlerischer, politischer und sexueller Freiheit. Geboren 1943, Ab 1962 an der Universität von Havanna, wo er entdeckte, dass neben der offiziellen Revolution auch eine sexuelle Revolution im Gange war. Nach zwei Jahren im Gefängnis ein Leben als preisgekrönter Autor auf der Straße. Ab 1980 Exil in den USA. Als er 1990 aids-krank starb, zählte sein Werk über zwanzig Bücher, davon zehn Romane und zahlreiche Kurzgeschichten, Gedichte, Essays und Theaterstücke. Sein Œuvre ist zweifellos eines der zornigsten und leidenschaftlichsten, das je gegen einen totalitären Staat geschrieben wurde.

Viernes / Freitag 24.11. – 22.15 h
Martes / Dienstag 28.11. – 20.00 h

La serie continúa. El programa para diciembre y enero se publicará hacia finales de noviembre. Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für Dezember und Januar erscheint Ende November.

También organizamos sesiones especiales para escuelas
Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich.
E-Mail: info@kino-central.de / Telefon: 030 - 61 50 75 66

Cine Iberoamericano cooperiert mit:
Instituto Cervantes www.cervantes.de
Luz Verde www.luzverde.de
Agenda Latina www.agendalatin.de

Ibero-Amerikanische Institut / SPK www.iai.spk-berlin.de
Botschaft von Spanien
Botschaft der Republik Argentinien
... und vielen anderen, die uns unterstützen



kinolatino.de
Initiative für den Lateinamerikanischen Film



Cover: Madeinusa, El viento
Gestaltung: Propaganda B

ADRESSE www.kino-central.de/specials.htm

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: 7,00 EUR | Blauer Montag: 5,00 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

PROGRAMA

PROGRAMM

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original – algunas con subtítulos – para amantes del cine y de la lengua castellana. Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion – größtenteils mit Untertiteln – für Sprach- und Kinointeressierte. Programmänderungen sind nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

Martes / Dienstag 03.10. 20.00 h **El viento se llevó lo que**
Viernes / Freitag 06.10. 22.15 h **Das letzte Kino der Welt**

Martes / Dienstag 10.10. 20.00 h *Preview en presencia de la directora*
sowie 22.00 h *Preview in Anwesenheit der Regisseurin*
Jueves / Donnerstag 12.10. 20.00 h
Viernes / Freitag 13.10. 20.00 h
sowie 22.15 h

Sábado / Samstag 14.10. 20.00 h
Domingo / Sonntag 15.10. 20.00 h
Lunes / Montag 16.10. 20.00 h
Martes / Dienstag 17.10. 18.00 h
Miércoles / Mittwoch 18.10. 20.00 h
Mañana al mar

Estreno a partir de jueves (12.10.) . Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (12.10.) im Bundesstart. Für weitere Vorstellungen bitte Tagespresse beachten!

Martes / Dienstag 17.10. 20.00 h *Preview*
Viernes / Freitag 20.10. 22.15 h **El viento**
Martes / Dienstag 24.10. 20.00 h **Der Wind**

Estreno a partir de jueves (19.10.) Sesiones diarias adicionales! Consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (19.10.) im Bundesstart. Täglich weitere Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten

Domingo / Sonntag 22.10. 19.00 h **FC Barcelona Confidential**
21.00 h *Futbol en vivo / Fußball live:*
Real Madrid – FC Barcelona

Viernes / Freitag 27.10. 22.15 h **La estrategia del caracol**
Martes / Dienstag 31.10. 20.00 h **Die Strategie der Schnecke**

Viernes / Freitag 03.11. 22.15 h *Preview:*
7 virgenes / 7 Jungfrauen

Martes / Dienstag 07.11. 20.00 h *Preview*
Viernes / Freitag 10.11. 22.15 h **Madeinusa**
Martes / Dienstag 14.11. 20.00 h **Das Mädchen aus den Anden**
Viernes / Freitag 17.11. 22.15 h

Estreno a partir de jueves (09.11.) Sesiones diarias adicionales! Consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (09.11.) im Bundesstart. Täglich weitere Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten

Martes / Dienstag 21.11. 20.00 h **Etcetera TV**

Viernes / Freitag 24.11. 22.15 h **Antes que anochezca**
Martes / Dienstag 28.11. 20.00 h **Before night falls**

Central KINO



CINE IBERO AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

OCTUBRE Y NOVIEMBRE 2006
OKTOBER UND NOVEMBER 2006

MAÑANA AL MAR



E/D 2005 / 84 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Ines Thomsen

Invierno en Barcelona. El tiempo oscila entre chubascos y tormentas y, de tanto en tanto, el sol se abre paso entre las nubes. La playa está prácticamente desierta durante toda la temporada salvo por un grupo de personas de la tercera edad de la gran ciudad, que todos los días se deja caer por sus lugares preferidos y lleva a cabo sus rituales cotidianos. Es un grupo diverso, pero todos tienen algo en común: una admirable tenacidad a la hora de mantener su particular forma de vida a pesar de su edad.

Winter am einsamen Stadtstrand von Barcelona. Wellen kommen und gehen. Der fast 90-jährige José joggt durch den Sand, Paulina, eine gehbehinderte alte Dame, singt im eisigen Meer. Die Protagonisten dieses Films stehen am Ende ihres Lebens. Sie sind Teil einer älteren Strandgemeinschaft, deren Leidenschaft sie jeden Morgen zum Meer zieht. Über einen langen Zeitraum folgt der Film diesen liebenswerten und überaus lebendigen Individualisten, die hier Wind, Wetter und Zeit trotzen und nimmt Teil an ihren humorvollen Liebes- und Alltagsgeschichten. Max Ophüls
Preis – Dokumentarfilmpreis 2006

Martes (10.10.) 20 h + 22 h Preview en presencia de la directora
Dienstag (10.10.) 20 h + 22 h Preview in Anwesenheit der Regisseurin

Jueves/Donnerstag – Lunes/Montag	Viernes / Freitag	Martes / Dienstag	Miércoles / Mittwoch
12.10. – 16.10. jeweils 20.00 h	13.10. – 22.15 h	17.10. – 18.00 h	18.10. – 20.00 h

Estreno a partir de jueves (12.10.) . Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (12.10.) im Bundesstart. Für weitere Vorstellungen bitte Tagespresse beachten!

EL VIENTO DER WIND

ARG/E 2006 / 92 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Eduardo Mignogna



Luego del entierro de su hija Ema, Frank Osorio viaja por primera vez a Buenos Aires para comunicarle a su nieta Alina la muerte de su madre. Pero Frank no ha viajado a Buenos Aires sólo para hablar de la muerte de Ema. Este hombre toscos y receloso, acaso imprudente por su falta de urbanidad, tiene dos grandes secretos: el primero está relacionado con la identidad del padre de Alina; el segundo, con un crimen.

Die Geschichte von Alina und ihrem Großvater Frank, einem Landarbeiter aus Patagonien, der nach dem Tod seiner Tochter zum ersten Mal sein Heimatdorf verlässt, um seiner Enkelin in Buenos Aires vom Tod ihrer Mutter zu berichten. Frank hat zwei große Geheimnisse: Bei dem ersten geht es um die Identität von Alinas Vater, das zweite hat mit einem Verbrechen zu tun. Alina wiederum hat sich ein Leben lang gefragt, wer ihr Vater war und ob man ihr je die Wahrheit gesagt hat. Sie wehrt Franks Versuche, eine Beziehung zu ihr aufzubauen, mit einer Mauer aus Misstrauen, Trauer und Zweifeln ab. Dennoch gibt sein Aufenthalt ihr die Möglichkeit, sich mit der Vergangenheit auszusöhnen. Ein Film um Schmerz, Schuld, Gerechtigkeit und Suche nach Glück.

Preview:
Martes / Dienstag
17.10. – 20.00 h

Viernes / Freitag	Martes / Dienstag
20.10. – 22.15 h	24.10. – 20.00 h

Estreno a partir de jueves (19.10.) Sesiones diarias adicionales! Consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (19.10.) im Bundesstart. Täglich weitere Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten!

FC BARCELONA CONFIDENTIAL

E/D 2004 / Versión no abreviado/ungekürzte Version! 90 min.
Original con subtítulos ingleses/Original mit englischen Untertiteln
Dirección/Regie: Daniel Hernandez & Justin Webster



El documental descubre las interioridades del club, desde las negociaciones para fichar a jugadores a la preocupación por las amenazas de grupos radicales, pasando por algunos aspectos de la vida privada de los directivos. Se puede ver, por ejemplo, el proceso de contratación del brasileño Ronaldinho, el gran fichaje de la „era Laporta“. El presidente del Barça, Joan Laporta, permitió que un equipo de grabación estuviese presente, durante su primer año de mandato, en el día a día del club. Ganador del “premio Europa 2005” en el apartado de mejor documental europeo sobre fútbol.

Die Filmemacher begleiten das Team um den Präsidenten des FC Barcelona Joan Laporta zu Wahlkampfveranstaltungen um die Präsidentschaft, Duellen mit Real Madrid und Vertragsverhandlungen mit Ronaldinho. Gewinner des „Prix Europa 2005“ für den besten europäischen Fußballfilm und des Grimme-Preis 2006.

Domingo / Sonntag
22.10. – 19.00 h

Futbol transmisión en vivo/Fußball-Live-Übertragung:
21.00 h: Real Madrid – FC Barcelona

LA ESTRATEGIA DEL CARACOL DIE STRATEGIE DER SCHNECKE

COL 1993 / 115 min. / Original con subtítulos alemanes/Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Sergio Cabrera

Los vecinos de uno de los barrios más pobres de la ciudad colombiana de Bogotá luchan para evitar el derribo de la casa dónde viven, propiedad de un millonario sin escrúpulos. Defendiendo el edificio contra jueces y policías, planean una original estrategia ideada y dirigida por Don Jacinto, un viejo anarquista español.

Ein altes Mietshaus in einem Vorort der kolumbianischen Hauptstadt Bogotá. Der Besitzer, ein neureicher Yuppie, will das Haus entmieten, die Bewohner auf die Straße setzen, doch die in der „Casa Uribe“ lebende bunt zusammengewürfelte Schar kauziger Originale entwickelt einen genialen Plan...

Viernes / Freitag
27.10. – 22.15 h

Martes / Dienstag
31.10. – 20.00 h

7 VIRGENES 7 JUNGFRAUEN

E 2005 / 86 min. / Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Alberto Rodriguez



Verano en un barrio obrero y marginal de una ciudad del sur. Tano, un adolescente que cumple condena en un centro de reforma, recibe un permiso especial de 48 horas para asistir a la boda de su hermano Santacana. Durante el tiempo que dura el permiso, Tano se reencuentra con su mejor amigo Richi y se lanza a vivir esas horas con el firme propósito de divertirse, hacer todo lo que le estaba prohibido en el centro: se emborracha, se droga, roba, ama y, fundamentalmente vuelve a la vida. Pero la libertad de Tano se convierte en un viaje impuesto hacia la madurez.

Ein Stadtrand in Andalusien mit glühenden Straßen. Tano, sechzehn und hinter Schloss und Riegel, kommt zur Hochzeit seines Bruders 48 Stunden frei. Er soll sich vorsehen. Doch er will nur eins: Die Freiheit auskosten. Mit den Jungs vom Viertel, seinem Freund Richi und seiner Freundin Patri jagt er durch die Straßen, die Clubs, zwei Tage und zwei Nächte. Entfesselte, überschäumende Lebenslust trägt ihn wie auf Flügeln - bis er am Abgrund steht ...

Preview:
Viernes / Freitag
03.11. – 22.15 h

MADEINUSA DAS MÄDCHEN AUS DEN ANDEN

Peru/E 2005 / 100 min.
Original con subtítulos alemanes/Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Claudia Llosa



Madeinusa es una niña indígena de 14 años que vive en un pueblo de la cordillera blanca del Perú distinguiéndose por su fervorosa religiosidad. A partir del Viernes Santo hasta el Domingo de Resurrección, el pueblo entero puede hacer lo que le venga en gana. No existe pecado: Dios está muerto, no los ve. Todo es aceptado y permitido. Año tras año, Madeinusa, su hermana y su padre, el alcalde, conservan esta tradición sin cuestionarla, pero quien si lo hará es Salvador, un joven geólogo de Lima que viajará al pueblo y sin querer, cambiará el destino de la muchacha.

„Madeinusa“ ist ein schweigsames India-Mädchen, das in einem abgelegenen Dorf in den peruanischen Anden lebt. Höhepunkt des Jahres ist dort die „Heilige Woche“, in deren Verlauf sich die gesamte Dorfbevölkerung in einen hemmungslosen Feierrausch hineinsteigert. In diesem Jahr soll Madeinusa die Prozession anführen, aber sie will nur weg aus der Enge des Dorfes und den ersticken familiären Verhältnissen. Als sie den jungen Fotografen Salvador erkennen lernt, scheint sich endlich ein Fluchweg aufzutun. Der mit einer guten Portion schwarzen Humors getränkte Erstlingsfilm der 29jährigen Claudia Llosa zeigt eine dörfliche Indio-Kultur, die nach ganz eigenen Gesetzen funktioniert, aber auch deren Widersprüche.

Preview:
Martes / Dienstag
03.11. – 20.00 h

Viernes / Freitag	Martes / Dienstag	Viernes / Freitag
10.11. – 22.15 h	14.11. – 20.00 h	17.11. – 22.15 h

Estreno a partir de jueves (09.11.) . Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (09.11.) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen !! Bitte Tagespresse beachten.

ETCETERA TV



ARG 2005 / ca. 60 min. / Original con subtítulos ingleses/
Original mit englischen Untertiteln / Dirección/Regie: Colectivo Etcetera

El colectivo Etcétera surge 1998 en Buenos Aires, conformado por artistas de las artes plásticas, la poesía y el teatro, e influido por dos aspectos: Por un lado, los laboratorios y talleres de Etcétera, que ocuparon una antigua casa del artista surrealista argentino Juan Andralis. Esto posibilitó al grupo una formación colectiva e independiente de concepciones que vinculan al arte tanto con la vida como con el plano espiritual. Otro aspecto importante de Etcétera es el compromiso y la participación en la situación social, solidarizándose con los diferentes sectores en lucha, y actuando también en los espacios propios del medio artístico y cultural. „Etcetera TV“ es una selección de diferentes acciones artísticas llenas de imaginación de fantasía realizadas frente al domicilio de un Militar, las puertas del Congreso Nacional y otros puntos de la ciudad.

Das Colectivo Etcetera entstand 1998 in Buenos Aires durch eine Gruppe von Künstlern der plastischen Kunst, der Poesie und des Theaters. Zwei fundamentale Aspekte kennzeichnen ihre Arbeiten: Ihre Ateliers und Werkstätten im einstigen Hause des surrealistischen argentinischen Künstlers Juan Andralis, die ihnen als unabhängigem Kollektiv die Schaffung eines eigenen künstlerischen und kulturellen Raumes ermöglicht und die Beteiligung am solidarischen Kampf auf verschiedenen Ebenen in Verbindung mit der allgemeinen sozialen Situation. „Etcetera TV“ zeigt eine Zusammenfassung verschiedener phantasievoller künstlerischer Aktionen vor dem Wohnsitz eines Militärs, vorm Eingang des Nationalkongresses und an weiteren Punkten von Buenos Aires.

Martes / Dienstag
21.11. – 20.00 h

En presencia de un activista /
In Anwesenheit eines Aktivisten